

Pierre de Gand.

Cette pièce unique de Pierre de Gand est tirée du m. A (ms. de Berne), n° 20, où elle est placée sous le nom de ce trouvère. On la trouve encore, anonyme, dans B 126^b, H1^a, I 15^a, K 230^b et ms. de Siena 36, fol. 2^a. Elle figure sous le nom du roi de Navarre dans F, p. 69 et dans C 75^b. — Imprimée dans Dinaux II, p. 343, dans l'Hist. litt. de France XXIII, p. 638 (MM. Dinaux et P. Paris, sur l'autorité de notre ms. A, l'assignent au Gantois); dans Tarbé, elle est reproduite sous le n° 2 des poésies de Thibaut de Navarre. — Les fragments de notre chanson qui se voient sur la première page du ms. de Berne n° 231 ont été publiés, comme toutes les pièces de ce recueil, par A. Rochat, dans le t. X du Jahrbuch für romanische und englische Literatur (p. 75).

Ausi com l'unicorne sui,
Ki s'esbahist en resgardant
Quant la pucelle va mirant,
Tant est lie de son anui

1. A *suis*. — 4 A *lie* omis. Cette omission a passé dans le texte de Dinaux, — C porte fautivement *lie de son mirer*.

- 5 Pasmée chiet en son giron,
 Lors l'ocist on en traïson ;
 Et moi ont mort d'autel semblant
 Amors et ma dame ; por voir,
 Mon cuer ont, n'en puis point avoir.
- 10 Dame, quant je devant vos fui
 Et vos conui premierement,
 Li cuers m'ala si tressaillant
 K'en vos remest quant je m'en mui ;
 Lors fu menés sans reançon
- 15 En la douce chartre en prison,
 Dont li piler sont de talent
 Et li us sont de biau veoir,
 Et li aniel de bon espoir.

- De la chartre ont les clés Amors,
 20 Et si i ont mis trois portiers :
 Biausemblant a nom li premiers,
 Et de Bonté ont fait signors ;
 Dongier ont mis à l'us d'avant,
 Un ort vilain serf et puant,
- 25 Ki tant est fel et posteïs ;
 Li dui en sont prou et hardi
 Et si ont tost un amant pris.

10 Mon ms. A porte : *Douce dame, quant je vos vi ; j'al. par respect pour la rime, donné la préférence à la leçon de C. — 11 C Et je vos vi. — A conu. — 12 C Mes cuers aloit. — 13 C Qu'il se remest. — A mux. — 18 C anel, A aniaul. — 19 C a les. — 20 C i a mis. — 22 C Et biautés ces en fait seignors. — Tarbé Et bonté en est fait s. — 23 C a mis. — 24 C Un or felon villain puant. — A ser. — 25 C Ki moult est maus et paulonniers ; bonne leçon, car ce vers doit correspondre de rime avec 20 et 21. — A et omis. — Dinaux met porteïs p. posteïs. — 26 C Cil troi sont viste et hardi ; T. ruistes et h. — 27 C Moult ont tost un home saisi ; T. Moult tost ont un amant saisi.*

Qui poroit soffrir les tristors
 Et les tormens des trois portiers ?
 30 Onques Rollans ne Oliviers
 Ne vainquirent si grans estors ;
 Il vaincoient en combatant,
 Amors vaint en humiliant ;
 Des trois ont fait confanoniers ;
 35 S'il est ensi con je vos di,
 N'i a pitlié fors que merci.

Douce dame, ne dout rien plus
 Ke je ne faille à vos amer,
 Tant ai appris à endurer
 40 Ke je sui toz vostres par us,
 Et se vos en pesoit, or bien
 Ne m'en puis je partir por rien
 Ke je n'aie le remembrer
 Et que mes cuers ne soit adès
 45 Dedans la chartre et de vos près.

28 A *les essaulz* (qui fausse la rime). — 29 C *Et les assaus de ces huissiers*. — 31 A *grant estor*. — 32 C *vainquirent*. — 33 C *Mais ce vaint on hum.* ; T. *Ces vainquent en h.* — 34 C *Soffrirs en est confanoniers* ; sic T. ; A *confenoiers*. — 35 C *En cest estor que je vos di*. — 36 C *N'a nul secors fors de merci* ; T. *N'a nul confort f. de m.* — 37 A *ne dout tant rien*. — C *Dame, je ne ne dout mes rien* ; T. *D., je ne redout rien plus*. — 38 C *Ke tant ke faille* ; T. *Fors que ne f.* — 39 A *appris et endureit* (Dinaux *endureis*). — 40 C *Ke je vostre sui tot par us*. — Les mots *par us* sont transformés dans Dinaux en *por la vie*. — 41 C *Et se il vos en pesoit bien* ; sic aussi T. — 45 C *En la prison*. — Le ms. C et d'autres terminent par ces trois vers :

Dame, quant je ne sai guiler,
 Merci seroit de saison (al. *raison*) mès
 De soutenir si greveus fès.